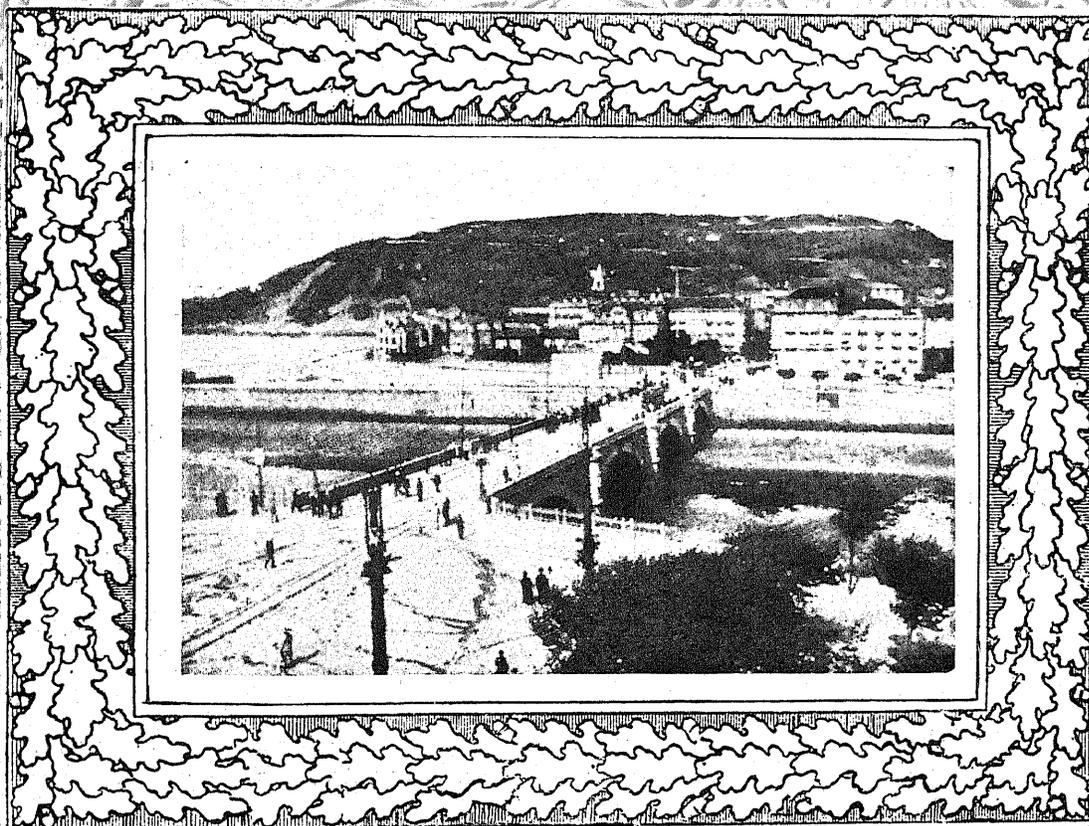


# La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
Fundada el año 1893



**PUENTE DE SANTA CATALINA (San Sebastián)**

No. 962  
AÑO XXVII

Buenos Aires, Junio 20 de 1920

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMERICA DEL SUR  
FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389 — Buenos Aires  
U. Telef. 4153 Libertad  
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN  
Capital federal (por año) ... \$ 8.—  
Provincias " " " " " 9.—  
R. Oriental y otras (por año) " 4.50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERIA y Artículos de Cancha  
**La Vascongada**  
Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuccos y Zapatos de lona.  
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915  
al 919 - BUENOS AIRES

**CARRIQUIRY, CASAUX & Cía.**

Consignatarios de Frutos del País, Haciendas y Cereales  
U. T. 4443, Av. MAIPÚ 427, piso 4o.

**JOSÉ BAYONA & Cía.**

CONSIGNATARIOS  
De Frutos del País, Cereales y Haciendas  
Tacuarí 540 Buenos Aires

**La Economía Comercial**  
COMPAÑÍA DE SEGUROS  
Fundada el año 1889  
**Capital 2.000.000 de \$ m/n.**  
Seguros sobre la vida,  
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCIÓN GENERAL  
**CANGALLO No. 691 - Buenos Aires**  
MANUEL NUÑEZ — Director General

**EDGARDO BORDABERRY**

Escribano Público  
Se encarga del otorgamiento de toda clase de escrituras  
públicas cobrando módico precio  
Victoria 658 U. T. 3202 Av.

RESERVADO

## LA FUERZA MOTRIZ MAS ECONOMICA

y mas segura para bombear

ES EL

MOLINO A VIENTO

**“GUANACO”**

de doble engranaje

Los cojinetes «NON-OLEUM» empleados en este Molino tienen la particularidad de conservar sus condiciones lubricantes durante años sin alterarse y asegura un funcionamiento suave y silencioso.

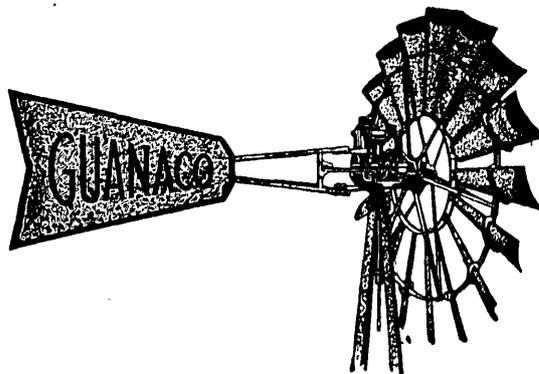
Todas las piezas son visibles y pueden cambiarse con la mayor facilidad sin desarmar el Molino.

# JUAN Y JOSE DRYSDALE Y CIA

ROSARIO

PERÚ 440, BUENOS AIRES

BAHIA BLANCA



# LA BASKONIA

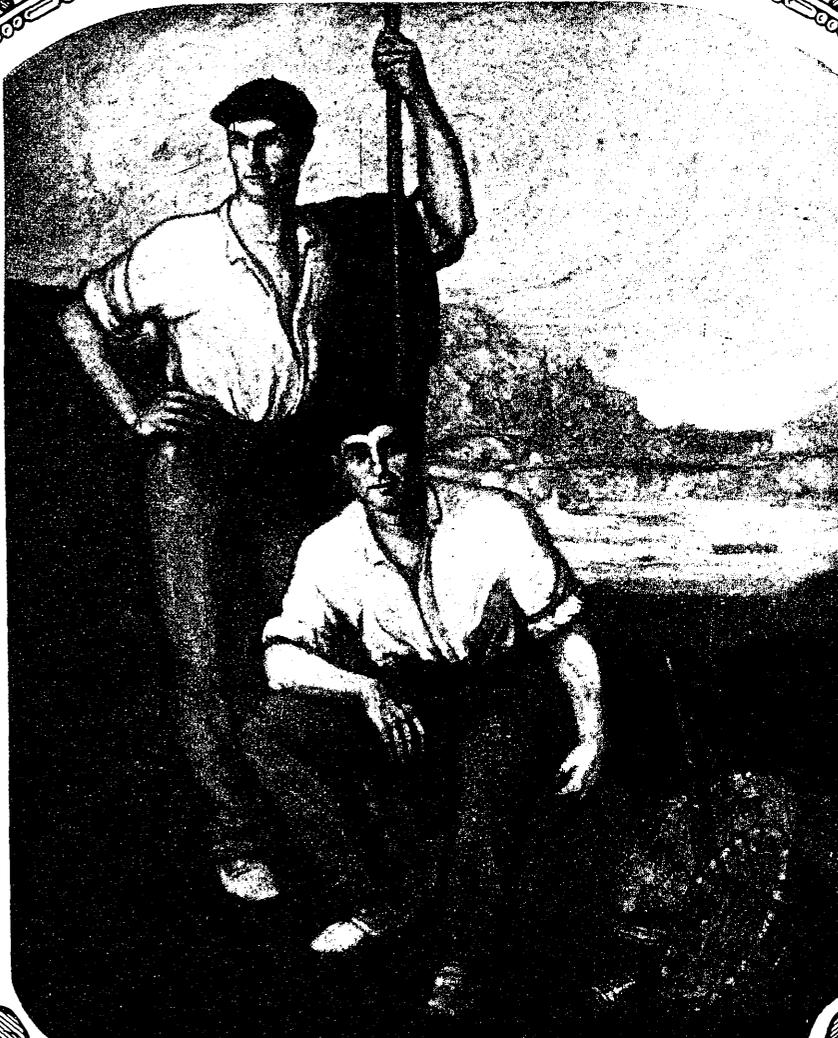
REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXVII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 962  
Buenos Aires, Junio 20 de 1920

## CUADROS BASKOS



LOS BARRENADORES

(Autor: Gerardo de Urrutia)

## NOTAS

### Centenario de Belgrano

Interpretando los sentimientos afectivos que los baskos experimentamos por la República Argentina, nuestra patria adoptiva, al tomar la pluma para dar comienzo a la preparación del presente número, asociamos nuestro pensamiento al júbilo con que el país celebra el centenario de la muerte del general Belgrano, creador de la noble enseña argentina, a la que saludamos reverentes en este día.

### San Juan

La modalidad tradicional del pueblo basko, es una de sus características más preciadas, porque dentro de cada tradición hay un permanente afecto.

Por ejemplo, estamos en vísperas de las fiestas de San Juan, y han de ser muy pocos los euskaldunak que no experimenten una impresión evocadora que les remoce cariños familiares y agolpen a su mente remembranzas del solar nativo.

¿Qué hijo de Baskonia, que el destino alejó de su seno, será indiferente al recuerdo de las fogatas de San Juan? Nuestro acendrado amor por el país y por nuestras cosas, nos induce a dudar en la existencia de degenerados, porque la patria y la madre son los sentimientos más hondos que albergan los corazones.

En abono de nuestro criterio, se nos ocurre citar un hecho: Pocos minutos antes de trazar estas líneas, conversábamos con un tolosano que hace más de un año proyecta realizar un viaje a Europa,—y nos manifestó,—que como en el vapor que disponía de pasaje no llegaría oportunamente para las famosas fiestas de San Juan que se celebran en Tolosa, había desistido de embarcarse para concurrir a las del año próximo.

### Decadencia taurómica

Hace más de veinte años que LA BASKONIA ha venido censurando la celebración de corridas de toros en nuestro país, y no faltó cándido, por no tildarle de otra manera, que juzgó tendenciosa nuestra obstinada prédica.

El tiempo se ha encargado afortunadamente de darnos la razón; porque ahora leemos con frecuencia en la prensa española arremetidas contra dicho espectáculo que antes se le titulaba pomposamente de "fiesta nacional".

En el Ayuntamiento de Valencia un concejal ha propuesto en una de las últimas sesiones que se dé cumplimiento de una vez a la ley que prohíbe las corridas de toros.

El pueblo de Irún, acaba de darnos la razón con un buen ejemplo. Ha derribado la plaza de toros y en los solares que ocupaba van a construirse casas para obreros.

Muy bien. ¿Imitarán los demás pueblos?

El jueves último un colega de la tarde publicaba también una correspondencia interesante fechada en Madrid y firmada por un escritor muy español, recriminando de tal manera las corridas, que pone de hoja de perejil al público que asiste a ellas, y hace un acertado comentario del contraste que han ofrecido las manifestaciones de condolencia que se prodigarán con motivo de la reciente muerte de Joselito, mientras en el circo taurino se le insultaba soezmente cuando algún toro no tenía los cuernos bastante largos y no ofreciera todas las cualidades de fiereza para destriparlo en la arena.

### Otro espectáculo detestable

El boxeo es otro espectáculo que debería proscribirse en los países civilizados.

Hay infinidad de deportes aceptados por la higiene y las buenas costumbres, pero la brutalidad del boxeo no es tolerable, al menos en público.

Estos días, las secciones telegráficas de todos los diarios del mundo anuncian como un acontecimiento estupendo, el encuentro entre Jack Dempsey, campeón norteamericano, y George Carpentier, campeón europeo, que se realizará el 10 de Octubre del corriente año.

¡Y pensar que millones de personas esperarán impacientes la llegada de esa fecha para presenciar la deformación de los rostros de dos hombres que se dan feroces puñetazos, frente a frente!

Si bárbara es una lucha, entre un hombre y un toro, no lo es menos la que libran dos seres racionales en un pequeño cuadro rodeado de una masa humana, que anhela ver saltar un ojo de un puñetazo.

¡Es la apoteosis del salvajismo!

— ■ ■ ■ —

## VULGARIZACION DE LA HISTORIA DE AMERICA

Para LA BASKONIA.

V

No solamente por tierra hicieron proezas los baskos en Méjico, sino que también ayudaron notablemente con sus heroicidades y descubrimientos a la ciencia geográfica y a la civilización.

Ya dejamos dicho en el primer artículo de esta serie, cómo el basko don Francisco de Garay mandó a sus expensas una expedición, que dió por resultado el descubrimiento de todo el litoral comprendido entre el río Pánuco y el Mississippi.

Más tarde la brillante flota, compuesta de siete navíos, que zarpó de La Coruña el 24 de Julio de 1525 al mando de García Jofre de Loayza, "caballero bizkaino aunque nacido en Ciudad Real", según el historiador Fray Ro-

drigo de Aganduru Moriz, con rumbo a las Molucas, tuvo muy mala suerte. Sólo cuatro buques lograron llegar al Pacífico, y entre estos el pataque *Santiago*, por necesidad imperiosa de víveres, tocó de arribada la costa del istmo de Tehuantepec. Estaba mandado por el gipuzkoano Juan de Gebara, y en él navegaba un primo suyo, sacerdote católico, de nombre Juan de Aréizaga y Gebara. El piloto del *Santiago* era Ortuño de Alango, natural de Portugaleta (Bizcaya).

Como el galeón no llevaba bote, el clérigo Aréizaga se ofreció ir a tierra metido en una caja, pero por el embate de las olas volteóse ésta, y, el buen cura quiso ganar a nado la costa, mas faltáronle las fuerzas, y, ya se hallaba a punto de sucumbir, cuando cinco indios, que por casualidad pasaban por allí, lo extrajeron, dejándolo abandonado y sin sentido en tierra. Al volver en sí, hallóse rodeado de indígenas, quienes lo llevaron a presencia del cacique, y este avisó al gobernador español, quien a su vez, puso en conocimiento de Cortés.

Con ayuda de los indios y por medio de cuerdas los del patache lograron comunicarse con los de tierra.

Por la coincidencia del arribo del patache *Santiago*, convencióse Cortés de la factibilidad del viaje entre la costa Oeste de Méjico y las costas orientales del Asia.

Después del descalabro de la expedición de Saavedra Cerón, Hernán Cortés, el año 1532,

despachó otra armada para explorar las costas occidentales de Méjico al mando de Diego Hurtado de Mendoza, y, al año siguiente con el mismo objeto salió otra expedición, compuesta de los navíos *Concepción* y *San Lucas* del puerto actual de Manzanillo, costeadas también por el mismo Cortés, al mando de Diego Becerra de Mendoza, siendo piloto de *Concepción* el bizkaino Ortuño Jimenez, gran cosmógrafo.

Por su mal carácter, Becerra, que a la vez que jefe de la armada era capitán de *Concepción*, disgustóse con Ortuño y toda la tripulación, y una noche éste concertó con varios de sus camaradas dar muerte a Becerra, y así lo hicieron, mientras el jefe dormía. El piloto Ortuño, después de dejar en tierra de Xalisco, a los que no quisieron continuar viaje, se alzó con la nave y arribó a la bahía de La Cruz, algo más tarde de La Paz, en la Baja California, donde fué muerto el desgraciado piloto basko en unión de varios compañeros, que saltaron a tierra a tomar agua. Los indios salvajes, que poblaban aquellos lugares, acabaron con los marinos dichos. Los supervivientes decidieron volver a las costas de Méjico, arribando a las costas de Xalisco, cayendo el navío en poder de Nuño Guzmán, enemigo mortal de Hernán Cortés. En esta expedición aparecen los nombres de los baskos siguientes: Juan de Balzola, Pedro de Otxoa, Juan de Bilbao, Juan de Eskarza, Juan Martínez de Arozi, Juan de Zuazo, Martín Pérez de Lezkano, Juan de To-



GALDAMES (BIZKAYA)

Encuétrase emplazado en un terreno muy desigual y montañoso, circuido de altas montañas, entre Somorrostro y Sopuerta.

San Pedro de Galdames dista 15 kilómetros de Balmaseda y 28 de Bilbao.

El pueblecito Montellano, nativo del poeta Trueba pertenece a Galdames.

En otros tiempos Galdames fué un lugar eminentemente solariego, pues galardonaban en su término numerosas torres habitadas por nobles.



losa, Domingo de Elexalde, Juan de Marquina, Miguel de Urbieta, Juan de Arrieta, Martín de Azpirunza y Martín de Pikarte.

El año 1596, el basko Sebastián Bizkaino recorrió el golfo de California, con objeto de poblar aquellos lugares, que tenían fama de ser ricos en perlas. En esta expedición, entre otros baskos, le acompañaron Fray Bernardino de Zamundio, Fray Nicolàs de Sarabia y Fray Cristóbal López, lego.

Partió la expedición del puerto de Acapulco, tocando Mazatlán. Siguiendo para el norte. Sebastián Bizkaino saltó a tierra con cien soldados en un punto de California que no se especifica, en donde los indios los recibieron con muestras de paz, pero no gustándole aquella tierra, levó anclas, navegando hasta el puerto de San Sebastián, en donde efectuó la ceremonia de la toma de posesión, en nombre del rey de España.

Ordenó que uno de los navíos explorase la costa, a ver si hallaban algún buen puerto y a los seis días volvió manifestando haber hallado uno muy bueno e inmediatamente la flota se hizo a la vela, llegando al punto indicado, al que le pusieron el nombre de La Paz, siendo este puerto, el mismo donde sucumbieron Ortuño Jimenez y los suyos, titulándolo estos con el nombre de La Cruz.

Sebastián Bizkaino despachó desde La Paz, con rumbo al norte, el navío almirante y una lancha para que trajera relación de cómo era aquel golfo, habiendo reconocido las dos embarcaciones un litoral de más de cien leguas de extensión.

Mientras esos buques cumplían con su misión, antojósele a Bizkaino hacer un reconocimiento por tierra y con cincuenta soldados se internó en la comarca.

Cuando por no hallar nada de particular regresaba la pequeña expedición a la bahía de La Paz a embarcarse, más de mil indios parapetados y escondidos en las espesuras de los matorrales de las montañas cercanas, esperaron que los españoles se metieran en las chalupas, y, apareciendo súbitamente, lanzaron una lluvia de flechas, sin que los de las lanchas tuvieran tiempo de defenderse. Uno de los botes se volcó, cayendo los 25 hombre que contenía al agua, lo que dificultó más la defensa. Allí perdió Bizkaino diez y nueve hombres de probado valor y de los mejores de la expedición. A los dos días de este descalabro llegaron de regreso el navío y la lancha despachadas, contando que habían visto muchas islas y muy buenas tierras, puertos, montes, y muchísima gente, y que en toda la costa había muchas pesquerías de perlas.

Bizkaino deseaba continuar la expedición, pero en vista de la falta de víveres, la gente se opuso y con mucha pena resolvióse a regresar, tocando primero el puerto de Colima y luego el de Chametla.

Méjico.

Atxondo.

## Apuntes euskéricos

Pasando la vista por los nombres euskéricos tan expresivos y que con filosófica sencillez denotan las características propios del objeto enunciado, nos fijaremos en estos cuatro nombres: *gizona*, *piztiya*, *egaztiya* y *arraiyaya*. El hombre, el animal (terrestre), el ave y el pez. Esta es la variedad de vivientes que puebla nuestro planeta.

Relacionado con esos cuatro elementos vivientes, afirma el apóstol San Pablo en la Epístola correspondiente al 30 de Diciembre, que una es la propiedad del cuerpo humano, otra la del animal, otra la de las aves, y, otra, por último, la de los peces. Y aún distingue en el hombre las propiedades del cuerpo del Adán terrestre y las del cuerpo del Adán celestial.

Teniendo presente la afirmación del Santo Padre de la Iglesia, y muy en especial su última distinción, hallaremos la clave para descifrar la etimología de la voz con que en euskera distinguió al hombre.

*Giz-ona* significa la buena semejanza. *Giza*, en efecto, se emplea para denotar semejanza y la encontramos en términos como: *Onen giza*, *Beste askoren giza* (A semejanza de éste, A semejanza de otros muchos). Si le subijamos, pues, la partícula *ona* (bueno), tendremos la significación de semejanza buena, como apuntamos ya al principio.

*Piztiya* (*Priztiya*) es el nombre que usamos para designar al animal terrestre, y dentro de este carácter, a las fieras o animales salvajes, pues para el ganado que se destina a usos domésticos, tenemos la voz usual de *Aberea*.

De esta palabra *Aberea* procede precisamente el vocablo *aberatza* con que se denomina a los ricos; vocablo compuesto de la radical *abere* y subijado por el término abundancial *tza*. Con dicha palabra comprendemos que en la antigüedad del pueblo basko, cuando nuestros antepasados se dedicaban principalmente al pastoreo, la abundancia de ganados constituía su principal riqueza, y quien poseía muchos (*aberatza*) era propiamente lo que hoy llamamos rico.

Algo semejante se observa en el latín, donde la correspondiente al *dinero* castellano es *pecunia*, que procede de *pecus* (res) y significa riqueza en reses o ganado.

Pero, volviendo a nuestro tema, ¿qué significa *priztiya*? El término *tiya* encontramos frecuentemente en voces que denotan alguna propiedad, como en *guztiya*, *garestiya*, (todo caro). Ahora bien, ¿cuál es la característica del animal *piztiya*? ¿Significa cuadrúpedo?

En *egaztiya* se ve de modo claro e inconfundible la característica del ave; es el que hace *egaz*, el que vuela.

No encontramos tan claramente la particularidad encerrada en la voz *priztiya*, y la dejaremos para otro más afortunado.

¿Y qué significa *arraiya*? Como viven en el

elemento líquido, es más que probable que se refiera a alguna propiedad característica de los peces, mediante la cual, viven éstos en el agua, pues como dice San Pablo: "otra es la propiedad de los peces".

¿Cuál es ésta? La desconocemos, sólo indicaremos que el término *iya* significa abundancia como en *artariya*, *gazteriya*, etc., y consecuentemente nos fijaremos en la gran abundancia de peces que existen en el mar, estableciendo de esta suerte la debida analogía con el subfijo indicado. Pero no acertamos a expresar la propiedad que denota el núcleo radical *arra*.

¿Se referirá a la particularidad de los peces de reproducirse por huevos, y de ahí la voz *arrautza*?

Quién sabe.

¡Y pensar que todo esto lo sabían perfectamente los primitivos baskos, para quienes la lengua no se reservaba ningún secreto!

Ya que hemos hablado del hombre, trataremos ahora de los nombres con que se le caracteriza en uno de sus estados. En el del matrimonio.

Los esposos se llaman en euskera *senarra* (el marido) y *emaztia* (la mujer).

*Senarra* viene a significar *varón generador*; de *arra* varón y *sena* conocer (a la mujer para la generación).

Este término es muy usado en la Sagrada Escritura, pues a cada paso se leen pasajes como el siguiente: "Adán conoció a su mujer Eva, y tuvo tal o cual hijo".

El mismo sentido tiene en *ze-zen-a* (toro) y en *sen* o *se-korra* (novillo).

*Emaztia* significa la que engendra o multiplica la especie. Se compone de *eme* (a) (hembra) y *ztia* (germinador).

Con el mismo significado entra la partícula *ztia* en las voces compuestas de *sagaztia*, *maztia* (manzanal, viñedo) y esa terminación *ztia* unida a *matz* o *sagar* denota el lugar o campo donde germinan y se multiplican las cepas y los manzanos.

Aplicando la misma partícula a *eme* (hembra), tenemos el mismo concepto señalado al principio y que se cristaliza en la voz *emaztia* con que se designa en euskera a la esposa.

Pasemos ahora a los frutos del matrimonio; tendremos a *seme* (hijo) y *alaba* (hija).

El significado de *semea* se desprende de la palabra misma a poco que en ella fijemos nuestra atención.

La voz *seme* se descompone en *sen-eme* y los significados de ambos componentes los hemos expuesto ya.

*Sen* significa generador y *eme* engendradora, siendo el resultado de ambos el *semea* no registrándose al constituir el nuevo vocablo más fenómeno que la elisión de la *n* final de la primera partícula, que trae como consecuencia la desaparición asimismo de la *e* inicial de la se-

gunda, para evitar de este modo la repetición de dicha vocal.

*Alaba*, hija, procede de *Alabea*. La hija es también fruto de marido y mujer, pero sin *al*, esto es, ni fortaleza ni virilidad.

La composición de esta palabra es *al-a-bea*. *Al* denota fortaleza, virilidad y *bea* es una síncopa de *gabea* y el conjunto de estas dos partículas nos manifiesta la característica de la hija, esto es, su falta de virilidad.

**Aldapeta.**

De «Euskal-Erria», de San Sebastian.

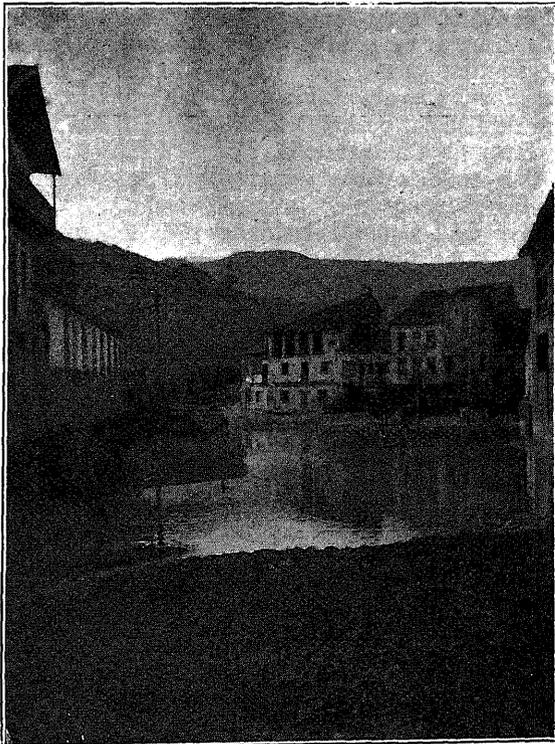
## Aspectos jurídicos de la Zamakolada

En el salón de Actos del Instituto Bizkaino, dió una conferencia el distinguido jurisconsulto Bonifacio de Echegaray, disertando sobre "Aspectos jurídicos de la Zamakolada, régimen y gobierno del Puerto de la Paz", y dando brillante cumplimiento al cometido que le había sido encomendado por el Colegio Pericial-Mercantil de Bilbao.

El competente disertante acertó con suma facilidad a desarrollar el tema propuesto, informando ampliamente al selecto auditorio que le escuchaba, y deleitándole con la gratísima amepiedad en que supo envolver el contenido de la conferencia.

Comenzó haciendo un elogio de las condicio-

### INSTANTÁNEAS BASKAS



**BERMEO.—Apacible rincón**

(Fot. de R. de Berraondo)

nes que reúne el puerto de Bilbao para el desenvolvimiento de la actividad industrial y mercantil, y señalando que la prosperidad alcanzada en nuestros días no es debido al azar caprichoso ni a veleidades de la fortuna, sino recompensa justa del esfuerzo humano dignamente empleado.

Advirtió que el nombre de Bilbao estuvo a punto de ser sustituido por el de Abando o Puerto de la Paz, cuando a principios del siglo XIX concibió Zamakola el designio de crear en la ría de Olabeaga y en la margen izquierda del Nervión un puerto que se llamase de ese modo.

Prescindiendo del aspecto histórico de este asunto, por haberlo tratado en fecha reciente, se fijó en sus aspectos jurídicos, y señaló las diferencias profundas que existen entre las leyes civiles y mercantiles: las primeras, mucho más particularistas, y las segundas, más universales.

Puso de relieve la gran movilidad de las operaciones mercantiles, lo que hace que el procedimiento para dirimir las cuestiones litigiosas que acerca de ellas surjan, tenga que ser rápido.

Expuso la extraordinaria significación de las famosas ordenanzas del Consulado de Bilbao en la historia del Derecho mercantil, y el claro sentido de la realidad mercantil en que se inspiran. De ahí su autoridad y su influencia en la legislación mercantil de tantos países. Sin embargo, más fácil les era llegar a las costas americanas del Atlántico y del Pacífico, que a la orilla izquierda del Nervión, donde si se quería crear un puerto de importancia, no puede negarse que el espíritu que animaba a los creadores era abiertamente hostil a los intereses de Bilbao, y singularmente a su Consulado y Casa de Contratación.

Con todo, hubo de mantenerse la vigencia de las ordenanzas en lo substancial.

Una de las particularidades del Reglamento formado para el Puerto de la Paz es la de haber establecido un embrión de lo que posteriormente han venido a ser las Cámaras de Comercio, con la singularidad de que el nombre que se le daba era el mismo que han recibido después estas Corporaciones.

Indicó el conferenciante las diferencias que existen entre aquella Cámara rudimentaria y estas que hoy conocemos.

Afirmó que otra de las particularidades que distinguían al Reglamento del Puerto de la Paz, era la rapidez con que por él se resolvían los enojosos expedientes de expropiación forzosa, para, de este modo, llegar en poco tiempo a la constitución de una urbe amplia y bien formada, con aspecto de ciudad moderna.

El autor del Reglamento era don Vicente González de Arnao, y éste, que era abogado, no pudo resistir a cierto espíritu de clase, que le hacía exigir la intervención de letrados en asuntos en que no tenían tal excelencia las orde-

nanzas del Consulado, las cuales tendían a favorecer la conciliación, como manera más eficaz de resolver las diferencias que surgiesen entre los comerciantes. Enalteció esta tendencia de las ordenanzas e hizo una serena crítica de la organización de la justicia mercantil, haciendo votos por que ésta se modifique en forma que haga más rápido y más eficaz el procedimiento, y se afirme y arraigue y se extienda el arbitraje y la conciliación, para evitar pleitos ruinosos.

Terminó dando las gracias a la Corporación que le había invitado a dar la conferencia, y haciendo un justo elogio de la noble ambición intelectual, de que ésta se siente animada.



## IDILIO BASKO

Por la tarde, la campa que servía de emplazamiento a la romería, estaba atestada de gente. El albogue, la dulzaina, el tamboril, rivalizaban en dar abasto a los incansables abertzales.

Al lado de la ermita, puestos de bebidas, baratijas y churros, y diseminados por la romería, buhoneros, ambulantes, barquilleros, aves de paso de innoble pergeño, aventureros y mendigos profesionales, harapientos, de ojos negros, que miran de soslayo. Y destacando de entre todos, sobre un tinglado, un pintoresco sacamuelas sin dolor... del que las saca.

Todo era algarabía ensordecadora y movimiento, línea ondulante y de color mezclado con las voces de los que pregonaban mercancías exóticas.

En un rincón, apartado de este ajeteo, en íntimo coloquio de amor, estaban Begoña y José Antón. Ajenos a la vida bulliciosa, reconcentrados en sí mismos, devolviéndose mutuamente las olas de ilusión que emanaban de sus corazones, se olvidaron de bailar para recrearse extáticos en la música de sus palabras ingenuas. Bien pronto corrió por la romería la canción de los nuevos amores.

Los ojos de más de una mujer se fijaban en la pareja feliz, y ellos, ausentes y por encima de todas las miradas, vivían una como celeste realidad que tan efímera es por ser divina. El sonido de la dulzaina llegaba hasta ellos entre el vaho humano y la batahola oscilante de los grupos, y los acuciaba con ese sentido un poco estridente y libre que tanto se diferencia de la melancolía canalla, acicate de sensualidad y repugnante acoplamiento del organillo español, hecho para bailes de calaña plebeya. Se veían solos en medio de la muchedumbre y se sentían más próximos.

La luz perlada de la tarde daba suavidades de ilusión al paisaje; y era todo tan propicio a una declaración, que José Antón se atrevió a decir a Begoña:

—Me parece que te he querido toda mi vida.

Cuando te hablé ayer en el bosque, hubiera querido que los dos seríamos árboles para estar siempre mirándonos y ver nacer el sol temblando de amor, y nuestras raíces se buscarían en la tierra para dar el mismo fruto.

—¿Y si viene el leñador y corta un árbol?— dice ella nimbada de alegría.

—¿No has visto nunca como muere un árbol? También el árbol siente como tú y como yo. Pregunta a algún aitona, que sabe más por viejo y más por sabio, y ya verás lo que te dice. ¡También lloran los árboles!

—¿Quién te ha enseñado estas cosas?

—Mi corazón, Begoña. Ahora mismo leo en las estrellas y en tus ojos. Estoy ante un mundo nuevo; tú eres mi luz, y todo me parece más claro, como si la noche siempre la iluminase la luna. Yo te siento en mí. Tu corazón es como el mar, que oigo cantar al romper el alba, desde el monte de la ermita. No le veo, pero le siento. Sé que es muy hermoso, muy grande, muy profundo...

De pronto, se oye tañer el alboque el canto de las montañas, que en la noche adquiere prestigio de misterio, y los dos amantes se quedan meditabundos y pálidos; y el soplo de la luna creciente les trae vaguedades de ensueño, dulces encantos para el amor hechizo.

No se atrevieron a pasar por el bosque de las primicias; y poco a poco, con las manos enlazadas, se fundieron para siempre sus corazones gemelos, encadenados por la raza. Y a la oración, rezaron.

Era ya de noche cerrada cuando la madre de Begoña la decía:

—No abras tan pronto tu ventana ni sigas tan ciegame los consejos de tu corazón hasta que yo te diga.

—Dígamelo pronto, amacho, que me voy a morir si espero mucho.

—¿Por qué te impacientas para estar siempre en ese tormento!

—¿Debe ser tan hermoso!

—¿Y tan triste!

—¿Cuándo fué usted más feliz, amacho.

—Dile que venga mañana—le contestó la madre..

Adolfo de Larrañaga.

Bilbao.

## Colocación de capitales baskos en la República Argentina

En el número anterior de LA BASKONIA hemos comentado el trascendental alcance económico de la reciente operación financiera efectuada con tal feliz resultado por un fuerte sindicato de capitalistas hispanos con el concurso del estadista catalán don Francisco Cambó al haber adquirido la Compañía Alemana Transatlántica de Electricidad, de Berlín con ramificaciones en diversos países y cuya filial en la Argentina es la principal empresa proveedora de fuerza eléctrica.

El consorcio bancario español que con tanto éxito lo ha apadrinado el señor Cambó, al adquirir los valores y pertenencias de la citada poderosa entidad industrial, a la vez de haber realizado un brillantísimo negocio, ha logrado la consecución de un acto de eficiente trascendencia y en pos del afianzamiento del hispano-americanismo.

Sabido es que a la vez que el señor Cambó gestionaba en Berlín la negociación, con idéntico propósito se interesaban representantes de fuertes sindicatos de capitalistas yankees e ingleses. La inusitada actividad desplegada por el prestigioso político venció sobre las ofertas

### CUADROS CAMPEROS



UN RODEO

de tan potentes y temibles competidores. Alguna vez debiera tocarle en suerte y a espensas del inusitado celo y empeño del señor Cambó, al capital hispano, ganar el tirón a otros olfateadores de tan pingüe y trascendental negocio sud-americano.

Siendo de presumir que entre los elementos peninsulares que componen el consorcio bancario para la adquisición de la C. A. T. E figurarán capitalistas baskos y con especialidad los bilbainos (dada su preferencia por las negociaciones de empresas hidroeléctricas) es de presagiar que ante las grandiosas perspectivas que brinda la República Argentina en lo referente a explotaciones de industrias a base de electricidad que tras de esa empresa española han de surgir otras nuevas (que de celebrar fuera tuvieran su sede en Bilbao), que interesarán por invertir sus capitales con el apuntado fin.

Si una asociación de capitalistas bilbaínos acometió la empresa de explotar el trasbordador sistema Torres Quevedo enclavado en las cataratas del Niágara de desear sería que la misma entidad u otra similar se decidiese por gestionar la debida concesión ante el gobierno argentino para utilizar la hulla blanca que pueden rendir las renombradas cataratas del Iguazú, superiores en fuerza hidráulica, según cálculos de versados técnicos, a las del Niágara.

Dada la plétora de cuantiosos capitales estancados que existen en los tesoros de los bancos locales de Bilbao y teniendo presente la harto conocida modalidad de los hombres de negocio de la capital bizkaina, *clarividencia y acometividad* para la ejecución de operaciones mercantiles o industriales, la República Argentina les brinda magnífico campo de acción para invertir sus capitales en la explotación y aprovechamiento de saltos de agua, minería, industria siderúrgica, astilleros, industria conservera y pesquera, maderas, tanino, colocación de productos de la industria del hierro bizkaino, como ser alambres materiales de construcción, etc.

Teniendo presente que Bilbao (la Liverpool del Cantábrico como se la denomina) es la plaza más corajuda en lo referente a emprender negocios de altos vuelos, consideramos oportuno y de gran conveniencia que allí se constituya una asociación de hombres de prestigios ponderables a fin de que de su seno surja una numerosa delegación (al igual que se está haciendo en Inglaterra y Estados Unidos), para que se traslade a la República Argentina con el propósito de estudiar sobre el terreno las muchas riquezas que aún esperan el brazo del hombre con el consorcio del capital para explotarlas.

Como miembro de dicha delegación podría formar parte el reputado economista señor don Julio de Lazúrtegui, uno de los hombres clarovidentes y a estilo moderno de España, y cuya autorizada opinión al visitar la Argenti-

na serviría de poderoso y eficaz aporte para demostrar a la asociación de capitalistas bilbainos que nuestro país reúne condiciones sin igual para la inversión de capitales baskos.

Los capitalistas baskos deben tener presente, que en la República Argentina radican alrededor de 90 mil nativos del terruño euskaro, que a fuer de su labor honrada y perseverante hacen honor a su raza, considerándoles el país como uno de los más ponderados elementos de asimilación y de aporte más valioso y eficaz por el adelanto y engrandecimiento de la nación argentina.

Así mismo debemos consignar, que aparte de lo que manifestamos en lo que a las magníficas perspectivas que brinda la Argentina, en cuanto a su administración de gobierno ofrece las más amplias garantías, pues a título de comprobación basta citar que el capital británico impuesto en el país excede de los 300 millones de libras esterlinas y para corroborar aún más la confianza que inspira la República Argentina ante propios y a través de los mares, el gobierno del Reino Unido, aún no hace dos meses ha concedido a nuestro país un empréstito por valor de 250 millones de pesetas al módico interés de 6 o/o.

Crescencio E. Echevarría.

Buenos Aires, Junio de 1920.



CANTOS BASKOS

LENENGOTXU ORI (BIZKAYERAZ)

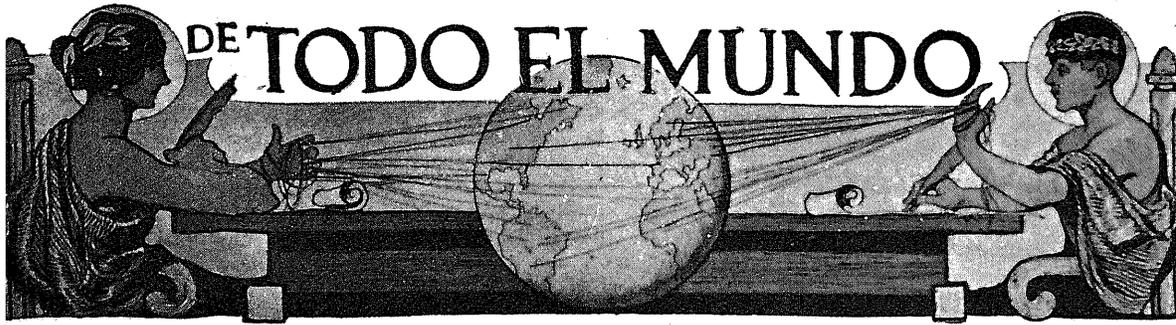
*Dolcissimo*

Qui-tzu-ori, e-gik lo-tzo bat;  
e-man-gor di-yat go-zu-a; a-fak bat e-ta  
a-mak bi, ta Góiko Jainak a-ma-bi. ¡Lo!...

La lara la la, la la lara la lara,  
la lara la la, la la lara la la.

Lenengotxu ori,  
punta-biatz ori,  
beste gustijen artian  
txikarra dok ori.

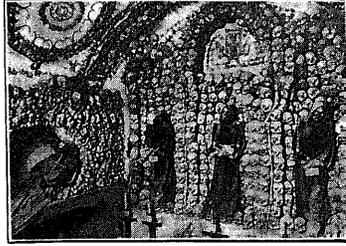
Bigarrentxu ori, punta . nagija dok ori  
Irugarren ori . . . . . luzia dok ori  
Laugarrentxu ori . . . . . sendua dok ori  
Boskarrentxu ori . . . . . lodija dok ori.



### Decoración macabra

En algunos conventos de frailes Capuchinos existe la costumbre de extraer de vez en cuando los monificados despojos de los frailes de sus enterramientos y llevarlos a un subterráneo, envueltos en los hábitos que usaron en vida y con esquelas en que constan sus nombres.

Cuando los cuerpos han sufrido a acción destructora del tiempo, sus huesos son recogidos, clasificados y utilizados para la decoración del subterráneo que reproduce el grabado.



Cementerio de frailes capuchinos

### El misterio de las piedras de Stonehenge

El esquema del grabado demuestra la forma en que los rayos del sol cruzaban por la piedra de sacrificios de Stonehenge en una mañana de verano hace la friolera de 4.000 años, y así mismo, por la raya punteada, la trayectoria seguida en los tiempos actuales.

El señor Norman Lockyer estableció que Stonehenge estuvo en todo su esplendor allá por el año 1700, antes de la era cristiana.

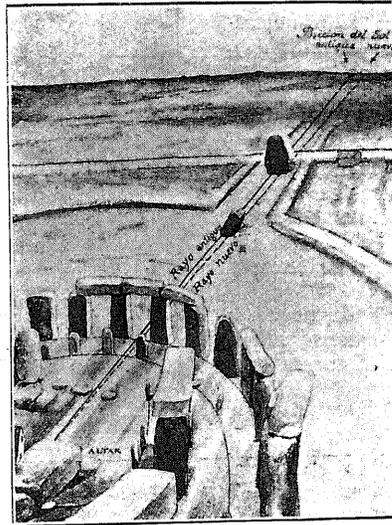
La diferencia existente entre uno y otro rayo, se debe a que la inclinación de la Tierra es de 48 segundos de arco cada cien años. El sacerdote colocado tras la piedra del altar, aguardaba a que se viera el primer destello de sol naciente por encima del monolito y a través de la portada del rústico templo.

Tal era el reloj de nuestros ancestrales.

### Curiosa fabricación de muñecas

Con la mayor actividad ha vuelto a reanudarse en París, Londres, Roma y Nueva York, la confección de estatuitas, caricaturas, juguetes, pero sobre todo, muñecas. En Londres se está generalizando el uso de reproducir en cera los personajes más importantes.

Una reciente exposición de muñecas, patrocinada por la reina, despertó gran interés, pues figuraban altas personalidades muertas y vivas que tuvieron descolante actuación en la última guerra.



El misterio de las piedras de Stonehenge y su relación con la determinación de la hora



Fabricación enorme de muñecas

Esta industria artística ha dado lugar a un acto verdaderamente simpático. En Alsacia y Lorena, Madame Poincaré, acompañada por Mme. de Laumont, distribuyeron más de 20.000 muñecas a los pequeños mártires de la guerra, dando lugar a escenas entermedadoras.

### Ordeñe eléctrico

En los Estados Unidos se está generalizando el procedimiento de ordeñar a máquina por electricidad.

Parece que los resultados del sistema son satisfactorios, porque resulta más higiénico que el antiguo método; hace diez veces el trabajo que un hombre ordeñando a mano.

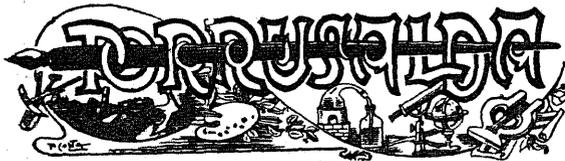
### Un túnel japonés

Un informe del cónsul general de los Estados Unidos en Yokohama, anuncia la construcción de un túnel bajo el estrecho de Chimonoseki, estrecho que separa Hondo, la isla más grande del archipiélago nipón, de la isla de Kion-Chion. El objeto del túnel es unir directamente las vías férreas de esas dos islas. Su unión hasta ahora, se efectuaba mediante "ferry-boats".

Las frecuentes interrupciones de este servicio determinadas por los temporales, indujeron al gobierno japonés a resolver la construcción de un túnel submarino entre las dos islas. La longitud de la obra será de unos 5.800 metros, de los cuales 1.600 solamente bajo el mar. El gasto se avalúa en 45 millones de francos, y en 10 años la duración de los trabajos.

### Un insecto precioso

El profesor Lefroy, de Londres, dice "The Daily Mail", ha descubierto una especie de insectos que destruyen infaliblemente las moscas azules. Es posible, pues, que se exporten grandes cantidades de larvas de dichos insectos a Australia, Nueva Zelandia, Sud Africa y Argentina, a fin de exterminar el terrible parásito.



### LAS COMUNICACIONES CON MARTE

El astrónomo de Río de Janeiro, señor Morice, publica una comunicación en la prensa del Brasil, refutando las argumentaciones de Marconi acerca de las comunicaciones entre Marte y la Tierra, negando en absoluto que el planeta Marte haga señales al que habitamos.

### FRANCIA SE DESPUEBLA

La "Alianza nacional para el crecimiento de la población francesa" de París, publica cifras de la población civil en Prusia, durante la guerra, comparándolo con el de Francia.

Desde el 1.º de Julio de 1914 al 30 de Junio de 1918, sin contar los muertos en los ejércitos, la población de la parte de Francia no invadida (33 millones de habitantes), disminuyó en 973.000 habitantes, mientras que la de Prusia (42 millones), perdió durante el mismo período 313.000 habitantes.

Con una población civil inferior en nueve millones a la de Prusia, Francia sufrió durante la guerra una disminución tres veces mayor.

La desigualdad se acentúa de una manera considerable, teniendo en cuenta que no existen estadísticas completas de los diez departamentos ocupados por los alemanes, y que precisamente en ellos la natalidad fué la más débil y la mortalidad la más elevada.

La población alemana ha comenzado de nuevo a aumentar desde la terminación de la guerra, mientras que por el contrario, la población francesa continúa decreciendo.

### EL INGENIO CONTRA EL IMPUDOR

El párroco de una de las iglesias de París, en que se celebran más bodas elegantes, venía notando con pena que el vestido nupcial impuesto por la moda a las novias iba siendo cada vez más ligero. Decidió a poner coto a tanta "frescura", ha hallado una fórmula ingeniosa, consistente en distribuir profusamente la siguiente circular parroquial:

"El cura párroco, conocedor de las dificultades provocadas por la actual carestía general, en que tanto se han elevado los precios de toda clase de tejidos, compadece vivamente a las pobrecitas jóvenes que no pueden costearse, para su boda, más que un vestido incompleto, que deja expuestos a la intemperie el pecho y los brazos. En consecuencia, ha adquirido y depositado en la sacristía una hermosa manteleta de fina lana blanca, la que se servirán usar las contrayentes cuyo vestido haga temer puedan resfriarse durante la ceremonia."

No se puede decir una cosa con más finura.

### UN INVENTO PROVECHOSO

Se ha presentado en el Ministerio de Fomento, de Madrid, y a nombre de don Luis de Ayestarán, una patente de su invención para conglomerar todos los residuos y polvos de toda clase de minerales de hierro, por lo cual se conseguirá, en adelante, poder fundir los caldos de hierro para hacer el lingoté, cosa que no se ha logrado aún, por el sistema de di-

cho señor, que resulta muy económico, y que, por lo tanto, España entera está de enhorabuena, porque se podrán aprovechar miles de millones de toneladas de residuos, restos y polvos de minerales de hierro a alto precio, y que importan miles de millones de pesetas.

### ¡AVE MARIA!

Parece que las viejas beatas de Bera se santiguan cuando pasan al lado del ilustre Pío Baroja, porque le consideran complicado en misteriosos pactos con el demonio.

¡Qué dirá el Rdo. Padre de la "Casa de Aitzgorri"!



—Aita, gaur ibiltokijan gixon batek, lauerleko bat eskura emonezkero, lora biurtuten ixan dau; arin gero biurtu-be.

—Ori ezta ezer, ene semia, nik zure amari, eun lauerleko dauzan diru-ingija emoten deusatz, eta aida baten, kapela andi lumadun batera biurtuten dau.

### SATURRIÑO TA TIBURIZIO

S.—Adiskidea, astegun buru-zurijan jai eguneko jantzijakin idoritzeko, atera edo kanpora osteren bat egiteko asmua al-dozu?

T.—Bai, Saturriño, Bilbora nua semiaren kintia ornidutera, lan nok egin asko-be ez gauz-ta.

S.—Orrek-be egun baten etorri-yakuzan-da; orain ezta ija besterik entzuten, kintia edo kentzia, kentribuzinoia, kafía, tabernia, ta erderia baño.

T.—Da alan-be orainguok, antxinakuak baño obeto bixi garela diñue.

S.—Bai-zera. Arek euren egiñen beian bake oban bixi ziran, gaurko beste arrokerija ezpauken be eurak egiten ebana eurentzat zala; gaur dana da kentzia ta neketzaliaen bizkarra ondo kargetia. Onetara bagueaz, laster, Jainguagaz gomutatzeke astirik-be eztogu ixango.

T.—Ori bai diue; Jaingo gauzak kendu ta petrua sendo ipiniko dauela.

### AMEZKETAKO PERNADORENA

Egun batian Amezketa'ko Erretore jauna (Pernandoren adiskide aundiya), illargiyak zenbat pixatzen ote zuan zegoan pentzatzaten. Ontan Pernando albotik pasaturik, galdetu zion arrek:

—Pernando, illargiak, ain andi ta ederra izanik, zenbat pixatzen duan nai nuke jakin.

Pernandok erantzun zion galde ori erreza zala, ta illargiaren pisua libra zala.

Err.—Baña orren gutxi nola?

—Ara jauna, gure errietan lau laurden ditu libra batek, eta illargiak lau laurden dauzkan ezkerro, eztago zer esanik libra bat pixatzen duela, ez geiago ta ez gutxiago.

FIN DE TRIMESTRE

Encarecidamente se ruega el envío de los débitos e suscripción del trimestre que finaliza el 30 del actual, pues hoy más que nunca, con la enorme carestía del papel y de todos los materiales que entran en la edición, úrgenos reunir fondos con la mayor puntualidad.

LA ADMINISTRACION.



Muchas gracias

"El Eco de Galicia" ha tenido en su número correspondiente al 16 del actual, la deferencia de ocuparse de LA BASKONIA y su director en términos sumamente gentiles que obligan nuestra gratitud.

Laurak-Bat

Como consecuencia de la asamblea general ordinaria reciente, ha quedado constituida la nueva Comisión Directiva de esta sociedad en la siguiente forma:

Presidente, Braulio Bilbao; vicepresidente, Francisco Lizaso; secretario, Enrique Hernández; prosecretario, Miguel Zárate; tesorero, Manuel Zala; protesorero, Pedro Aramburu; vocales titulares: Antonio de Bereziartua, Arturo Fernández y José Lino de Mugica; vocales suplentes: Roque Galarraga, Miguel Butrón y Juan F. Mugica.

Euskal Echea—

Asociándose al homenaje que el país ha tributado a la memoria del general Manuel Belgrano, la presidenta de la "Euskal Echea", doña María J.

de Pradère, obsequió con una bandera argentina a dicha institución.

El acto de la entrega y la bendición de la enseña, dió lugar a una interesante ceremonia, que se realizó el sábado último, en los institutos de Llavallol.

En la procesión cívica del domingo, los alumnos de la Euskal Echea lucieron la bandera incorporados al imponente desfile, que ha constituido la más grande manifestación patriótica que pueda desearse.

—El 26 del corriente, a las 20.30, en los salones del Centro Basko Francés, tendrá lugar la asamblea general ordinaria, para dar a conocer la memoria administrativa y proceder al nombramiento de seis miembros para integrar la Comisión Directiva.

Regreso del señor Quintana

Ha regresado de su gira por el Paraguay, nuestro viejo amigo don Emeterio Quintana de la Torre, admirado de la naturaleza de aquel país, y complacido de haber tenido la oportunidad de apreciar que en la Asunción, su capital, nuestros compatriotas tienen una digna representación en el comercio. Como tan sensible es a las atenciones el señor Quintana, viene muy agradecido de la cariñosa acogida que los compatriotas le han dispensado.

El "Infanta Isabel de Borbón"

El paquete de este nombre zarpó de Cádiz el 12 del corriente, a las 18 horas, en viaje a Buenos Aires y escalas.

El "Infanta" saldrá de este puerto, en su viaje de retorno a Barcelona, probablemente el 8 de Julio próximo.

Juramento de un magistrado

Ante el presidente de la suprema corte de justicia de La Plata, prestó el juramento de ley para ejercer el cargo de asesor de menores y defensor de pobres del departamento sudoeste, el Dr. Luis M. Larrain.

Nombramiento

Nuevamente se hizo cargo de la sección 1ª de poli-



Eva Arrachea  
Monzalvo (B. A.)

Pepito y Amaya de Mujika  
(Buenos Aires)

P. Antonio Haroldo y Graciela de Ordoqui (Pellegrini)

éa de Avellaneda, por disposición de la jefatura, el comisario D. Miguel Escosteguy.

Fué destinado a Patagones D. Manuel Albizuri, que interinamente estuvo a cargo de esa dependencia.

También se produjeron varios otros cambios entre el personal de seguridad e investigaciones.

Con motivo de hacerse cargo otra vez de aquel puesto el comisario Sr. Escosteguy, recibió numerosas felicitaciones.

#### Traslado

Se ha trasladado a Salazar nuestro apreciable conterráneo D. Felipe de Larrauri.

#### Compromisos y enlaces

El 4 del mes próximo contraerá enlace en Magdalena, la señorita Mariana Larregui con D. Facundo Arriaga.

—Se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Carolina Uranga con D. Decio Teijeiro Rodríguez.

—En el Pilar, el 19 del actual, será bendecido en la iglesia parroquial de aquella localidad el enlace de la señorita Luisa Andrea Taso con el señor Carlos Marcos Garaycochea.

—Realizóse en esta capital el enlace de la señorita Ana María Pastorino con el señor Martín Jauregui-berry.

—El sábado 19 del corriente contrajo enlace en Tandil la señorita Cecilia Llanos, hija del apreciado hacendado don Pedro Llanos, con el señor Estanislao Salcedo, antiguo y apreciable empleado de la casa Carriero, González y Cía. Actuaron como padrinos el señor Pedro Llanos y doña Josefa Llanos de Salcedo. La ceremonia verificóse en el domicilio de la novia.

Dadas las muchas vinculaciones de ambos contrayentes, éstos han sido muy obsequiados y felicitados.

#### En Gorch

Ha sido muy lamentado el fallecimiento del señor José Heffler, empleado de la casa comercial "La Argentina" de nuestro compatriota D. Juan Salaberry.

#### Necrología

Han dejado de existir en esta ciudad:

María Rosa Eyherabide, Esteban Etechezahar, Teresa Saint Sary de Etehepareborda, José Miguel de Jaureguibeitia, Graciano Amorena, Marcelina Errecalde, Josefa Zapiola de Cueto, José María Eliceche, Juan Alejo Etecheverry, Alfredo Echezarreta.

—En Dolores: doña Graciana Lartiga de Aranciaga.

—En Glew: don Juan Iribarne.

—En Magdalena: doña Carmen I. de Esandi.

#### Pasajeros

El 14 del actual se embarcaron para nuestro país en el "Reina Victoria Eugenia":

Domingo Ariznabarreta, José Aldasoro y familia, Antonio Azcona, Félix Celestino Albiz, Brígida V. viuda de Aguirre, María Aguirre, Catalina Aguirre, Miguel Aguinaga, Prudencia L. de Aguinaga, Laurencio Adot, Jerónimo Alzaga, Cipriano Butrón, Benito Beraza, Cesárea A. de Beraza, César Beraza, Zulema Beraza, Delia Beraza, Nieves Baigorri, Oiginio Basterrechea, Serafina L. de Basterrechea, Francisco C. Sagastegui, Josefa Gomendio de Cantonnet, Eduardo D. Sarachaga, Pedro Joaquín Eló-

seguí y señora, Simón Ezpeleta y señora, Florentino Empanza y familia, Emilio E. Yáñez, Pedro Echeverría, Ildefonso Ezcurdia, Pedro Ezcurdia, Julia Ezcurdia, Josefa Echeverría Echaui, José María Ezeiza, Miguel A. Gastarena, José Ibáñez, Martín Iraola, Valentina U. de Iraola, Luisa Irizar, José Francisco Iturrino, Cipriano de Larrea, Ramón Liceaga, Eulalia Larregui, Cipriano Morea, Esteban Martinena, Camerina L. de Martinena, José A. Mendizabal, María U. de Mendizabal, Manuel Mendizabal, María del Rosario Mendizabal, Niginio Mendiguchia, Dolores Orbaiz, Juana Orbaiz, José Isidro Otaegui, María Pilar Z. de Otaegui, osé Isidro Otaegui, Pbro. Juan María Oyarzabal, Antonio Ochotorena, Paz M. de Ochotorena, uan Pedro Passicot, Teodoro R. de Galarreta, Feliciano Usandizaga de Roca, Agustín Setien, José Ignacio Setien, María J. Trueba, Josefa de la P. viuda de Torres e hijos, Domingo Urtasun, Josefa Vicenta E. de Urtasun, Joaquín Urdiróz, osefa O. de Urdiróz, Facundo Uriarte, Francisco Uriz, Juan Bta. Urreta, Juan Bta. Bidaor, Martín Zubillaga.

#### Notas rosarinas

Según lo había previsto ya la prensa en su debida oportunidad, pasados los impulsos del primer momento, ha vuelto la pasividad al seno de las inspecciones municipales, las que parece han echado en olvido la campaña emprendida contra los adulteradores de artículos alimenticios.

El silencio actual de las tales inspecciones, es una confirmación del fracaso que obtuvieron en la campaña aludida, digna por cierto del mejor resultado, desde que en ella se ventilaba la higiene y la salud pública, pero que los mismos encargados de realizarla se encargaron de desnaturalizarla con un sinnúmero de extralimitaciones en sus funciones técnicas y de atropellos condenables al comercio honrado.

—Llama también la atención pública la inercia de las autoridades comunales ante la enorme carestía de la vida, pues no se sabe que haya aun surgido de las mismas alguna iniciativa tendiente a abaratar los artículos de primera necesidad. El kilo de carne se paga hoy a ochenta centavos, el pan a cincuenta, el azúcar a noventa y en esta proporción todos los demás artículos y mientras tanto las autoridades dejan correr el tiempo ocupadas en la eterna politiquería.

Sin embargo, no puede decirse que sea imposible hacer algo en beneficio del pueblo, pues buen ejemplo de ello nos da la iniciativa particular de una firma comercial baska, la que en sus numerosas sucursales diseminadas por la ciudad está expendiendo pan de primera a treinta y cinco centavos. Si esto hacen los particulares, ¿cómo no podrían hacer otro tanto los poderes públicos?...

—Con bastante entusiasmo se efectúan los festejos organizados para conmemorar el centenario de Belgrano.

—El Colegio de San José de Artes y Oficios ha organizado para el domingo próximo grandes fiestas con motivo de la colocación de la piedra fundamental de su nueva iglesia, a levantarse en las calles Independencia y Jujuy. Al acto asistirán las autoridades provinciales, comunales y más de dos mil niños, y será presidido por el Obispo salesiano Monseñor Costamagna.

—Se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita María Pesoa con el señor Ernesto Larrechea, ambos con estrechas relaciones en nuestra mejor sociedad. Los prometidos han recibido muchas felicitaciones.

—En la mayor intimidad se efectuó el enlace de a señorita Hortensia G. Alzugaray con el Sr. Juan Acha.

—Se vió muy concurrido el funeral rezado en la iglesia Matriz el 18 del corriente en sufragio del alma de don Juan Francisco Larrechea.

—Regresó a Santa Fe el Ministro de Agricultura e Instrucción Pública, Dr. Agustín Araya, quien, según rumores, visitó a nuestro Intendente Municipal para pedirle la renuncia del cargo.

Corresponsal.

El precio de los huevos ha sido, según su calidad, de 2.25 a 2.40 la docena.

Los perrechicos se tasaban a 7 y 8 pesetas el kilo. El queso del país, de 2.50 a 3 pesetas el kilo.

#### EL USO DE LAS ALPARGATAS Y EL MAHON

También a Vitoria ha llegado la llamada de los coaligados de la alpargata y del indumento del mahón, y parece ser que los consumidores gazteiztarras se disponen a adoptar el citado sistema de defensa contra la carestía del calzado y de los tejidos.

#### INCENDIO

En un monte de Echabarri, del término municipal de Llodio, se produjo un incendio, extendiéndose sobre veinte áreas de terreno plantado.

#### ARQUITECTO FALLECIDO

En Valladolid ha fallecido el distinguido arquitecto don Julio de Saracibar, persona estimadísima en Gazteiz, donde residió hasta hace pocos años.

#### EL AERODROMO DE LAKUA

Se hacen gestiones para conseguir que el aeródromo de Lakua sea declarado oficialmente apto para el aterrizaje de aviones.

Se están efectuando obras en los caminos que conducen a dicho campo.

#### BIZKAIA

##### HUELGA DE ALTOS HORNOS

Nuevamente se han declarado en huelga los empleados y preparadores de altos hornos en Bilbao.

Son de lamentar estas frecuentes perturbaciones obreras, de las que generalmente suelen salir más perjudicados los trabajadores competentes y honestos.

##### ONDARROA

Las obras de la prolongación del muelle de la barra de este puerto, que durante el invierno han tenido una paralización temporal, se llevan a cabo en la actualidad dentro de la mayor actividad, y se confía que aprovechando la seguridad del tiempo en la temporada veraniega, se dé un gran paso a dichas obras.

—La bonita instalación que ha hecho de su agencia el Banco de Bizkaya, toca a su término y se espera inaugurar en breve.

##### EN ALONSOTEGI

Ha fallecido el señor Desiderio de Zubero, que en la actualidad era presidente del Centro Basko de dicha localidad.

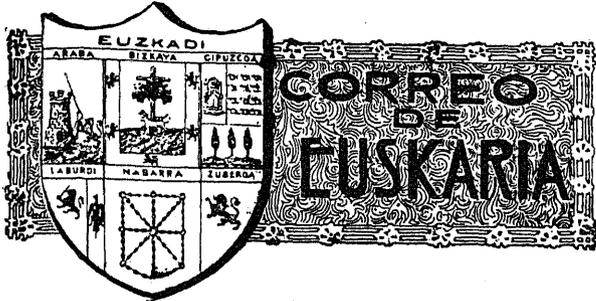
Su pérdida ha sido muy lamentada, pues era un excelente basko y una persona afable y correcta.

##### EN BEGOÑA

Los labradores de este simpático pueblo que acostumbran honrar anualmente con tradicionales festejos al patrón San Isidro, celebraron como de costumbre, animadas fiestas.

En el restaurant de don Matías Sarasola se celebró un banquete con un menú exquisito, ocupando las amplias mesas unos 250 comensales.

Al final del mismo se leyeron unas cuartillas escritas por don Antonino Landa, demostrando con números cómo el gremio de labradores, disponiendo solamente de unas 95.000 pesetas, podría emprender obras de indiscutibles ventajas, y para lograr-



#### ALABA

##### NUEVO SERVICIO DE AUTOMOVILES

En breve quedará establecido un servicio de automóviles para viajeros, entre Villanueva de Valdegobia y Gazteiz.

##### FALLECIMIENTOS

Falleció en Vitoria, casi repentinamente don Demetrio de Gainzarain, vocal de la Junta de Instrucción Pública.

—También ha dejado de existir el conocido industrial don Pablo de Lejarazu.

##### LA VUELTA AL MUNDO

Ha visitado al alcalde de Vitoria el explorador Federico Laurent, aspirante al premio del recorrido mundial tasado en 100.000 francos.

Según declaraciones del "globe trotter" acreditadas por registros de paso y otros documentos de comprobación que exhibe, ha recorrido ya, en once años de caminar, dos tercios de un círculo máximo, con las añadiduras correspondientes a la trayectoria tortuosa que ofrecen las comunicaciones, por muy directas que sean. Y le quedan por caminar de tres a cinco años de viaje, al cabo de los cuales entrará en posesión de la recompensa citada.

##### PRECIOS DE COMESTIBLES

Como en estos momentos de carestía de la vida, una de las principales preocupaciones es el precio de los artículos alimenticios, damos a continuación las cotizaciones que regían últimamente en el mercado vitoriano:

Las habas se han vendido a 55 pesetas los 100 kilos.

La cebada, a 45 pesetas los 100 kilos.

El maíz, a 55 ídem ídem.

La avena, a 43 ídem ídem.

En la plaza de ganados han regido, entre otros, los siguientes precios:

Cebón, a 17 pesetas el ralde.

Corderos, de 15 a 25 uno.

Cerdos, de 32 a 33 pesetas arroba.

Crias, de 50 a 75 pesetas una.

lo excitó al gremio pudiente a que responda a su llamamiento, aportando una crecida suma, para con ella abolir poco a poco, claro está, la esclavitud en que desgraciadamente se hallan algunos labradores begoñeses. Fué aplaudido entusiastamente.

Por la tarde se celebró en la Plaza, con gran animación, la romería de costumbre, sin que ocurrieran incidentes.

#### MIRAVALLS

Se ha inaugurado un nuevo servicio de automóvil entre esta villa y Bilbao, que viene a llenar una necesidad hace tiempo sentida en este pueblo.

#### GALDAMES

—Ha contraído matrimonio el secretario del Ayuntamiento, don Salustiano de Iarto, con la señorita Alejandra de Antia.

#### EN GALDAKANO

—Se va a fundar una Agrupación de Obreros Baskos.

#### CHARLAS CHOPINIANAS

Sobre el genial músico polaco, ha dado en el salón de actos del Centro Basko de Bilbao, unas amenas disertaciones que el autor ha denominado "charlas", el señor "Lushe-Mendi", distinguido crítico donostiarra.

El auditorio, numeroso y selecto, escuchó encantado tan agradables "charlas", ilustradas con frecuencia con proyecciones y la ejecución de varias selectas páginas chopinianas irreprochablemente interpretadas por el celebrado conferencista señor Agesta.

Fuó al final muy aplaudido y felicitado.

#### MARIA DE AIZPURU, ABSUELTA

En la audiencia de Bilbao se vió la causa seguida contra la joven María de Aizpuru, a quien el fiscal acusaba de un delito de rebelión, atribuyéndole haber gritado "Gora Euzkadi azkatuta".

En el acto del juicio el fiscal retiró la acusación, siendo absuelta la procesada.

Un nuevo triunfo para su defensor el reputado letrado señor Rugama.

#### EN SAN SALVADOR DEL VALLE

Se efectuó el matrimonial enlace de don Evaristo de Lerrea, con la señorita Lucía Ibañez de Orrantia.

#### ERMUA

En la Junta general extraordinaria, celebrada en la Agrupación de Obreros Baskos, de esta villa, quedó designada la siguiente Junta Directiva:

Presidente, Hilarión de Isasmendi.

Tesorero contador, Alejandro Ormaechea.

Vocales: Pablo Areitio y Juan Okariz.

Secretario, Manuel de Isasmendi.

La nueva Junta Directiva acordó dar varias conferencias de propaganda en favor de los obreros baskos, para conseguir el mayor bienestar del obrero basko, mediante una instrucción prácticamente eficaz que cultive sus inteligencias y eduque sus voluntades, inclinándoles al más fiel y celoso cumplimiento de sus deberes, como obreros y como baskos.

#### EN BERRIATUA

Celebráronse con mucha animación las tradicionales fiestas de San Gregorio.

Concurrieron numerosos ondarreses.

#### NOMBRAMIENTO

Ha sido nombrado director general del Banco Basko y de la Sociedad Anónima "Bilbao", de importación y exportación, don Julio de Irezabal.

#### EN BERANDO

Han tenido lugar animadas fiestas baskas.

En las primeras horas de la mañana los chistularis y ezpatadantzaris de Algorta, en alegre biribilketa recorrieron el pueblo, que se asoció al júbilo.

Después de la misa, la cuadrilla de ezpatadantzaris de Guecho, hizo su presentación ante el público que aplaudió calurosamente.

Se sirvió después un banquete al que acudieron miembros de las Juventudes de Berango, Sopelana, Plencia, Algorta, Las Arenas y Barakaldo, así como del Bizkai-Buru-Batzarra. Reinó gran armonía y cordialidad, brindando al final el presidente de la Juventud Baska de Berango, don José de Azarola, agradeciendo a cuantos cooperaron por el éxito de las fiestas.

Por la tarde en la campa se celebró el mitin, tomando parte los señores Amezaga, de Plencia, y Domingo Guruzeta. En términos entusiastas hablaron en euskera y castellano en favor del amor patrio que deben mantener invariable los baskos.

Terminó la fiesta con la romería, amenizada por la Banda de música y chistularis; divirtiéndose la gente joven hasta el anochecer, en que se inició el desfile.

Plenamente satisfechos quedaron los organizadores del resultado brillante de las fiestas.

#### NECROLOGIA

Han dejado de existir en Bilbao:

Teresa de Olabarría e Iriondo, María de Altuna y Goiri, Manuel de Lezama y Ugalde, Gregorio de Echevarría e Iturrioz, Marcos de Aramburu y Aguado.

—En Durango: don Benigno de Urigtien y don Francisco de Zurituriza.

—En Erandio: don Juan de Ayo y Aurrekoechea.

—Víctima de un accidente falleció en Aranjuez don Francisco de Acha y Uriarte, bilbaíno.

—En Las Arenas: doña Carmen de Aguirre e Izaguirre.

## GIPUZKOA

#### CONFERENCIA

Dió en Donosti su anunciada conferencia, organizada como las anteriores por la Sociedad Euskal Esnalea, el virtuoso sacerdote y competente sociólogo don Policarpo de Larrañaga.

Su documentada disertación acerca de la propiedad, sus derechos, reparto de beneficios entre el capital y el trabajo, asociación de obreros y patronos y otros extremos, fué muy aplaudida.

#### NUEVA SOCIEDAD BANCARIA

Se ha constituido definitivamente en Donostia el "Banco Urquijo Gipuzkoano", con un capital de veinte millones de pesetas, de los que quince han sido apartados a partes iguales por el "Banco Urquijo" de Madrid, el "Banco Urquijo Baskongado", de Bilbao, y el "Banco Español de Crédito".

Han sido nombrados consejeros don Ricardo de Rezola, don José de Azketa y don Tomás de Zubiri. El Banco se ha encargado de los negocios de Andrés Peña, que se ha encargado de la Gerencia.

El edificio adquirido por el Banco se encuentra

en la Avenida de la Libertad, esquina a la calle de Garibay.

#### EL FERROCARRIL DEL UROLA

De Madrid, — escriben de San Sebastián, — donde se encuentra el señor Pérez Arregi, se han recibido noticias favorables respecto a la tramitación del expediente del ferrocarril del Urola.

Es posible que en Junio se celebre la segunda su-  
basta.

#### HARINA PARA GIPUZKOA

Según una nota comunicada por la Comisión de compras de trigo, se han distribuido para el consumo en Gipuzkoa, 276.000 kilos de harina.

#### RENTERIA

Se asegura que el director de la Banda municipal de Rentería, don José María de Iraola, cesará en breve en su cargo para ocupar la dirección de la Banda municipal de Irún.

De confirmarse el rumor, lo sentirá todo el pueblo de Rentería, que no olvida el triunfo obtenido por su Banda en el concurso de Iruña.

#### A LA MEMORIA DEL DOCTOR MUGURUZA

El progresista pueblo de Eibar se dispone a honrar la memoria del malogrado doctor Niceto de Muguruza, que tanto hizo en favor del bienestar de la villa y de sus convecinos.

La comisión nombrada para el homenaje ha acordado poner a la venta unas tarjetas fotográficas numeradas y con el retrato del finado facultativo, con el fin de sufragar los gastos que ocasione la colocación de la placa en el jardín de convalecientes.

Merecen un aplauso los iniciadores, que saben hacer justicia por los hombres que han empleado sus energías y actividades para el bienestar de sus conterráneos.

#### EN MONDRAGON

Con gran animación se celebraron las fiestas organizadas por la Juventud Baska de ésta.

Por la mañana, los tamborileros, la Banda municipal y el veterano dulzainero Altube, recorrieron las calles tocando alegres biribilketas.

A las nueve, se celebró en la iglesia de San Francisco una misa en sufragio de los patriotas fallecidos.

Después tuvo lugar la bendición de los nuevos locales de Euzko-Gaztedia.

Los expatadantzaris de Aramayona bailaron en la plaza las típicas danzas baskas, siendo ovacionados.

A continuación hablaron Benigno de Altube, en euskera, y Santiago de Enbeitia, en erdera, siendo muy aplaudidos por el numeroso público que acudió al acto.

A la una y media de la tarde se celebró el banquete oficial, al que asistieron representaciones de Bilbao, Gazteiz, Eibar, Elgoibar, Azkoitia, Bergara, Elgeta, Oñate y otros pueblos.

A las tres se celebró en Arechabaleta un mitin en los locales del balneario, galantemente cedido por su propietario don Vicente de Arrieta.

El gobernador había prohibido que el mitin se celebrase al aire libre.

Hablaron los mismos oradores de la mañana, siendo constantemente aplaudidos por el numeroso público que acudió al acto.

Después se celebró una animada romería baska, que duró hasta el anochecer.

#### EN IRUN

Acaba de ser derribada la plaza de toros.

En los solares que ocupaba se construirán casas para obreros.

Todos los pueblos del país basko deberían imitar el ejemplo culto de Irún.

#### EGABI-ZALIAK

Se han constituido en Donostia cinco grupos de egabizales, cuyos jefes son Néstor de Anabitarte, Gaspar de Mendizabal, Ignacio de Mendiola, señorita María Mercedes de Esnal y Víctor de Urkiza.

#### PASAJES

Se nos informa, que en la zona de este pueblo se va a implantar una nueva industria siderúrgica, emplazada hacia la parte de Lezo.

Los señores Gorospe y Parayuelo, de Donostia, han adquirido varios terrenos que reúnen excelentes condiciones industriales, en comunicación con el ferrocarril del Norte y con el mar, disponiendo de un muelle particular.

Como base de la industria se proponen construir un horno alto en dichos terrenos.

El proyecto presenta un porvenir relativamente satisfactorio, y servirá para colocar y consumir en el propio territorio de la fábrica buena parte de la producción de las minas de hierro de Gipuzkoa y Nabarra.

#### EN EL ATENEO

Ha disertado en el Ateneo donostiarra, el culto-catedrático de la Escuela de Comercio de Bilbao doctor Pujal y Serra, el que desarrolló el tema "El infinito y el límite y la creación de la obra de Arte".

El orador fué muy aplaudido.

#### NECROLOGIA

Han fallecido en San Sebastián: Josefa Ignacia Ibarguren y Azurza, María Casilda Martiarena Iri-goyen, Isabel Albisu y Garmendia, Ramona Beracier-to y Beracier-to.

—En Elgoibar: don Inocencio de Muguruza.

### NABARRA

#### POR LA CONSTRUCCION DE CASAS BARATAS:

El Sindicato Católico de Obreros Libres de Iruña, ha solicitado del Ayuntamiento que señale los terrenos más baratos de la zona de ensanche para construir casas baratas, con arreglo a los beneficios de la ley de 1912, y que se abra en seguida un concurso para dicho fin.

Además, ha pedido que se amplíe la enseñanza de la Escuela de Artes y Oficios con nuevos textos, maquinaria, motores eléctricos y de vapor; y que se establezca la enseñanza de corte para sastres y modistas.

#### MUERTE REPENTINA

En un coche de servicio público entre Iruña y Monreal, falleció a causa de un accidente cardíaco Juan de Garzirain, de treinta y cinco años, natural de Montoya.

#### TELEFONIA ENTRE IRUÑA Y TOLOSA

La Diputación gestiona el establecimiento de una línea telefónica entre Iruña y Tolosa, para facilitar las comunicaciones entre Nabarra y Gipuzkoa.

#### CONTRA LA TALA ABUSIVA

La Diputación ha encargado a su Dirección de

Montes, que estudie el establecimiento de las sanciones penales más severas, para evitar la corta abusiva de árboles en Navarra.

#### PARA EVITAR LA SUBIDA DEL PAN

El gobernador ha estado en Tafalla, tratando con las autoridades y trigueros de aquella localidad sobre la manera de establecer un "stock", destinado a evitar que falte pan en Iruña, y sirva, al mismo tiempo, para que no experimente subida dicho artículo.

También se propone el gobernador disponer medidas para obtener el abaratamiento de carnes y azúcares.

#### SERVICIO DE AUTOS

Ha quedado establecido el servicio diario de automóviles para viajeros entre Liédana e Isaba.

#### PROXIMA EXCURSION AL ARALAR

Organizada por la Juventud Baska de Iruña, y secundada por la de Donostia, se organiza para en breve una excursión al Santuario de San Miguel in Excelsis, en el Aralar.

En Uarte-Arakil, se celebrarán diversos festejos y habrá un mitin en el que harán uso de la palabra don Manuel de Arantzadi, diputado a Cortes por Iruña, y don Miguel de Urreta.

#### EN LARRAGA

Un incendio destruyó un corral llamado "La Carnicería", propiedad del Ayuntamiento, y un cobertizo inmediato.

Las autoridades y el vecindario trabajaron denodadamente en la extinción del fuego, labor que costó llevar a cabo tres horas.

#### NO SE INVITE AL REY

El concejal jaimista señor Echarren, propuso al Ayuntamiento de Pamplona que se invite a las Diputaciones baskas y entidades también baskas, a que asistan a los diferentes actos del Congreso Basco, pero que no se invite al rey de España.

Le contestó el señor Lorda, diciéndole que debe ser invitado el rey, porque es presidente honorario del Congreso, como lo fué en Oñate.

Acuérdase por fin, que la Comisión pase las invitaciones que crea conveniente.

#### BUENA COSECHA

La cosecha en general, y particularmente la de cereales, como dijimos últimamente, se presenta extraordinariamente abundante y rica en toda Navarra.

Si no sobreviene algún accidente atmosférico de importancia, o si no persiste la sequía, de la que ya comienza a temerse, la recolección de este año alcanzará proporciones desconocidas hasta hoy.

#### HIGIENE ALIMENTICIA

La Comisión de Higiene Municipal, de Pamplona, viene efectuando una severa inspección de los artículos alimenticios, imponiendo fuertes multas a los expendedores de artículos que resulten denunciados.

#### VUELCO DE UN CARRUAJE

Al dirigirse a Lizarra (Estella), ha volcado un carruaje, propiedad de don Crisanto Gil, resultando heridas la esposa e hija de éste, doña Petra García y Constantina Gil, y otra mujer llamada Martina Andueza.

No conocemos más detalles.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### ACCIDENTE AUTOMOVILISTA

En Beobia, un automóvil camión, de la matrícula de Donostia, que iba demasiado cargado, al descender una pendiente no obedecieron los frenos, y para evitar el choque con otros autos de turismo se fué hacia la Aduana, chocando violentamente contra la pared.

El dueño del autocamión se tiró del vehículo, resultando gravemente herido.

El chauffeur y otro viajero están moribundos.

Han sido trasladados a Donibarre Loitzun (San Juan de Luz), donde son asistidos por el doctor Lerenburu.

Una de las víctimas ha sido el industrial don José Ignacio de Odriozola, natural de Asteazu y vecino de Ordizia (Villafranca).

El finado era pariente del presidente de la Diputación, señor Elorza.

### PILOTA

Primaderaz balia, pilotari berritz lothua da gure gazteria.

Donibanen bi Sempertar arizan dire bi Donibandarren kontra; lehen partida lau kintzez galdu Sempertarrek, bigarrena lau kintzez irabazi. Elkarren bethe badirela ageri da hortarik, Donibandarrak eta Sempertarrak.

Hazpandarrak eta Camboarrak ere arizanak ditugu bietan Hazparden eta Cambon. Bietan, Camboarrek ereman. Ume ttiki bat egin omen dute bigarren partidaren bederen Hazpandarrek: bainan ari denak baizik ez du galtzen eta irabazten. Etzak etsi beraz, Itzia: baduk irabazteko ere aski joko.

Baionan Leonis eta Harambillet nausitu dire Don-gaitz bi anaieri eta Baigorri Argain eta Arcei. Zenbat demborarentat gaina daukate bi Espeletarrek?

Angelun dembora laburrik barnean, Pouchant eta Leonis buruz buruka ari beharrak dire, desafioz. Parioak libro partida hortako. Nik ez nuke pipa bat belhar jokatu nahi baten edo bertzearen alde, bat bertzea bezenbat baitire.

Ondoko egunetan, Semperen Iratzoquy Pouchanten kontra: bi pinta hemen ere edozoinen alde. Bainan, Iratzoquy, ongi zaindu beharko duzu haatik, irabazteko ezquinako chokho hura! Eta zuk Pouchant ezkerrekoa!

### DONIANE GARAZI

Eskualde huntako harotz guziek batasun bat egin dute elgarrekin. Hemendik aitzinat guziak lanean ariko dira prezio beretan, eta prezio horiek agerian ezarriak izanen dira harostegi guzietan. Ehun libera amanda hola ibiliko ez den harotzari.

Gehiago kreitik ez; pagatzale tzarrek hil baitute kreita.

Maitia Donazaharrekoa, buruzagi.

Necol Ahatsakoa, buruzagi orde.

Bascan Jatsukoa, sekretario.

Eyhartz Monjolusekoa, moltsero.

Huna jujatzáileak makur zerbeit delarik:

Bourdette Donianekoa, Oxarat Izpurakoa, Aros-teguy Lekumberrikoa, Gesamburu Azkaratekoa, Lagan Eihalarrekoa.

Eta orai bertzeak: Bascan Monjolosekoa, Bidegain Jatsukoa, Laurent Donazaharrekoa, Jaureguiherry Aintzilekoa, Etehebarne Lasakoa, Chicirin Donianekoa, Chicirin Uhartekoa, Erguy Izpurakoa, Chianbero Madalenakoa, Maitia Ahatsakoa, Chenbero Mendibekoa.